

ANNEX A

CONTENTS		PAGE
Annex A-1	Translation Differences in the Report – Summary Table	A-2
Annex A-2	Short Title of Measures	A-4

ANNEX A-1

TRANSLATION DIFFERENCES IN THE REPORT – SUMMARY TABLE

Key Chinese Term (phonetic symbol)	Relevant Measures Where the Terms Are Used	US Preferred English Translation	China's Preferred English Translation	Term Used by the Panel in the Findings ¹	Main Section of the Findings Where the Panel Discusses these Issues
<i>Zong Fa Xing</i>	Publications Market Rule (Art. 2) Several Opinions (Art. 4) Catalogue (Art. X(2))	Master Distribution	Cannot be translated ²	Master Distribution	paras. 7.928-7.931
<i>Fa Xing</i>	Network Music Opinions (Appendix 2, I) Imported Publications Subscription Rule (Art. 3 and 4) 1997 Electronic Publications Regulation (Art. 62)	Distribution	Cannot be translated ²	Distribution	paras. 7.928-7.931
<i>Zong Pi Fa</i>	1997 Electronic Publications Regulation (Art. 62)	Master wholesale	Cannot be translated ²	Master wholesale	paras. 7.928-7.931
<i>Kong Gu</i>	Catalogue (Art. VI(3) of Catalogue of Industries with Restricted Foreign Investment)	"holds majority share"	"holds controlling interest"	<i>The Panel did not choose a specific term, as it did not find the translation difference to be determinant for its ruling.</i>	paras. 7.1382-7.1387
<i>Kong Gu</i>	Foreign Investment Regulation (Art. 8)	"holds majority share/interest"	"holds majority share"	<i>The Panel did not choose a specific term, as it did not find the translation difference to be determinant for its ruling.</i>	paras. 7.1382-7.1387

¹ This column only refers to the terms used by the Panel in its findings, not the meaning that the Panel attaches to the terms in their relevant context, taking into account the detailed views of the Parties on the translation issues, as well as that of the independent translator.

² China says that these are unique terms that can find no English word matching its exact meaning.

Key Chinese Term (phonetic symbol)	Relevant Measures Where the Terms Are Used	US Preferred English Translation	China's Preferred English Translation	Term Used by the Panel in the Findings ¹	Main Section of the Findings Where the Panel Discusses these Issues
<i>Wai Shang [Tou Zi]</i>	Several Opinions (Article 4)	"foreign investment"	"foreign investors"	"foreign investors"	paras. 7.368-7.369
<i>Fen Xiao</i>	Several Opinions (Art. 1) Catalogue (Art. VI(3) of Catalogue of Industries with Restricted Foreign Investment)	distribution	sub-distribution	<i>The Panel did not choose a specific term, as it did not find the translation difference to be determinant for its ruling.</i>	paras. 7.928-7.931
<i>Quan Yi</i>	Audiovisual (Sub-)Distribution Rule (Art. 8(4))	"rights and interests"	equity	<i>The Panel did not choose a specific term, as it did not find the translation difference to be determinant for its ruling.</i>	paras. 7.1365-7.1375
<i>Dian Ying</i>	Film Regulation (Art. 5, 30, 31, and 32) Film Enterprise Rule (Art. 3 and 16)	film or motion picture	motion picture (film as artistic work)	film	paras. 7.530-7.539
<i>Jinkou</i>	Film Regulation (Art. 5, 30, 31, and 32) Film Enterprise Rule (Art. 3 and 16)	import	import	import	paras. 7.530-7.539

ANNEX A-2

SHORT TITLE OF MEASURES

Exhibit No.	US Full Title	China Full Title	Short Title used in the Report
US-5 CN-41	<u>Catalogue of Industries for Guiding Foreign Investment (2007)</u>	<u>Catalogue of Industries for Guiding Foreign Investment (Revised 2007)</u>	Catalogue (includes the Catalogue of Prohibited Foreign Investment Industries)
US-6	<u>Several Opinions on the Introduction of Foreign Capital into the Cultural Sector (2005)</u>		Several Opinions
US-7 CN-14	<u>Regulations on the Management of Publications (2001)</u>	<u>Regulations on the Administration of Publishing (2001)</u>	Publications Regulation
US-8	<u>Examination and Approval for Establishing a Publication Import Business Unit (2005)</u>		Importation Procedure
US-9	<u>Regulations Guiding the Orientation of Foreign Investment (2002)</u>		Foreign Investment Regulation
US-10	<u>Measures for Reinforcing the Management of Imported Cultural Products (2005)</u>		Imported Cultural Products Rule
US-11	<u>Several Decisions of the State Council on the Entry of the Non-Public-Owned Capital into the Cultural Industry (2005)</u>		Decisions on Non-Public-Owned Capital
US-15 CN-39	<u>Regulations on the Management of Electronic Publications (1997)</u>	<u>Provisions on the Administration of Electronic Publications (1997)</u>	1997 Electronic Publications Regulation
US-16 CN-2	<u>Regulations on the Management of Audiovisual Products (2001)</u>	<u>Regulations on the Administration of Audiovisual Products (2001)</u>	2001 Audiovisual Products Regulation
US-17 CN-15	<u>Rules for the Management of the Import of Audiovisual Products (2002)</u>	<u>Measures on the Administration of Importation of Audiovisual Products (2002)</u>	Audiovisual Products Importation Rule
US-18 CN-54	<u>Rules for the Management of Chinese-Foreign Contractual Joint Ventures for the Sub-Distribution of Audiovisual Products (2004)</u>	<u>Measures for Administration of Sino-Foreign Distribution Contractual Joint Ventures of Audiovisual Products (2004)</u>	Audiovisual (Sub-) Distribution Rule
US-19	<u>Supplementary Circular of the Ministry of Culture on Sticking a Uniform Anti-Fake Logo on Audiovisual Products (1997)</u>		Circular on Uniform Anti-Fake Logo for Audiovisual Products
US-20 CN-11	<u>Regulations on the Management of Films (2001)</u>	<u>Regulations on the Administration of Film (2001)</u>	Film Regulation

Exhibit No.	US Full Title	China Full Title	Short Title used in the Report
US-21 CN-12	<u>Implementing Rules for the Reform of the Film Distribution and Projection Mechanisms (Trial Implementation) (2001)</u>	<u>Interim Implementing Rules for Reforming Film Distribution and Exhibition (2001)</u>	Film Distribution and Exhibition Rule
US-22 CN-13	<u>Provisional Rules on Entry Criteria for Operating Film Enterprises (2004)</u>	<u>Interim Provisions on the Qualification Access for Operating Film Enterprises</u>	Film Enterprise Rule
US-27 CN-38	<u>Administrative Rules for the Publications Market (2004)</u>	<u>Provisions on the Administration of the Publications Market (2004)</u>	Publications Market Rule
US-28 CN-47	<u>Rules for the Management of Foreign-Invested Enterprises Sub-Distributing Books, Newspapers and Periodicals</u>	<u>Measures for Administration of Foreign-Invested Book, Periodical and Newspaper Distribution Enterprises</u>	Publications (Sub-) Distribution Rule
US-29	<u>Examination and Approval for Establishing Chinese-Foreign Equity Joint Ventures, Contractual Joint Ventures and Wholly Foreign-Owned Enterprises for the Sub-Distribution of Publications (2005)</u>		Sub-Distribution Procedure
US-30 CN-99	<u>Administrative Measures on Subscription of Imported Publications (2004) and Rules on the Management of Subscribers Placing Subscriptions for Imported Publications (2004)</u>	<u>Measures for Administration of Subscription of Imported Publications by Subscribers Order of the General Administration of Press and Publication (No. 27)</u>	Imported Publications Subscription Rule
US-32 CN-55	<u>Interim Rules on the Management of Internet Culture</u>	<u>Interim Provisions on the Administration of Internet Culture</u>	Internet Culture Rule
US-33 CN-67	<u>The Circular of the Ministry of Culture on Relevant Issues of Implementation of the Interim Regulations on Internet Culture Administration and Notice of the Ministry of Culture on Some Issues Relating to Implementation of the "Interim Rules on the Management of Internet Culture" (2003)</u>	<u>Circular of the Ministry of Culture on Relevant Issues of Implementation of the "Interim Provisions on the Administration of Internet Culture" (2003)</u>	Circular on Internet Culture
US-34 CN-68	<u>Several Opinions on the Development and Management of Network Music (2006)</u>	<u>Several Opinions of the Ministry of Culture on Development and Administration of Network Music (2006)</u>	Network Music Opinions
US-35	<u>Regulations for the Management of Internet Information Services (2000)</u>		Internet Information Services Regulation

Exhibit No.	US Full Title	China Full Title	Short Title used in the Report
US-40	<u>Measures on Further Improving the Evaluation and Rewarding of Distribution and Exhibition of Domestic Films (Revision) (2006)</u>		Domestic Film Distribution and Exhibition Rule
CN-20		<u>Provisions on the Administration of Publishing Electronic Publications (2008)</u>	2008 Electronic Publications Regulation
CN-21		<u>Criminal Law of the People's Republic of China (1997)</u>	Criminal Law
CN-22		<u>Notice on Approving and Issuing Licence for Importing Publications and Carrying Out Annual Inspection System (2006)</u>	Import Licence and Annual Inspection Notice
CN-23		<u>Examination and Approval of the Electronic Publication Products Imported by Electronic Publications Importing Entity</u>	Electronic Publication Import Procedure
CN-45		<u>Company Law of the People's Republic of China (1993)</u>	1993 Company Law
US-82	<u>Company Law of the People's Republic of China (2005)</u>		2005 Company Law
CN-46		<u>Regulations for the Implementation of the Law of the People's Republic of China on Equity Joint Ventures (2001)</u>	Implementation Regulation for Chinese-Foreign Equity Joint Venture Law
CN-48		<u>The Law Of The People's Republic Of China On Chinese-Foreign Equity Joint Ventures (2001)</u>	Chinese-Foreign Equity Joint Venture Law
CN-49		<u>Law of the People's Republic of China on Chinese-Foreign Contractual Joint Ventures (2000)</u>	2000 Chinese-Foreign Contractual Joint Venture Law
CN-50		<u>Law of the People's Republic of China on Foreign-funded Enterprises (2000)</u>	Foreign-funded Enterprise Law
CN-51		<u>The Opinions on Issues Concerning the Application of Extension of Term of Operation of Foreign Invested Enterprises (2004)</u> Art. 3	Opinions on the Extension of Operating Terms

Exhibit No.	US Full Title	China Full Title	Short Title used in the Report
CN-52		<u>Law Of The People's Republic Of China On Chinese-Foreign Contractual Joint Ventures (1988)</u>	1988 Chinese-Foreign Contractual Joint Venture Law
CN-65 US-36	<u>Copyright Law of the People's Republic of China (2001)</u>	<u>Copyright Law of the People's Republic of China (2001)</u>	Copyright Law
CN-66		<u>Regulations of the People's Republic of China on the Administration of Audiovisual Products (1994)</u>	1994 Audiovisual Products Regulation
US-56	<u>Interim Rules on the Management of the Master Distribution of Books (1991)</u>		Master Distribution Rule
US-57	<u>Several Opinions on Cultivating and Standardizing Books Market (1996)</u>		Books Market Opinions
US-63	<u>Administrative Licensing Law of the People's Republic of China (Excerpt)</u>		Administrative Licensing Law
US-64	<u>Announcement of the General Administration of Press and Publications of the People's Republic of China No. 1</u>		GAPP Announcement No. 1
US-65	<u>Communication Regarding the Situation on the GAPP's Reform on the System of Administrative Examination and Approval</u>		GAPP Communication
US-66	<u>Provisional Rules for the Administration of Digital Films</u>		Digital Film Rule
US-70	<u>Accounting System for Business Enterprises (Excerpt) (2000)</u>		Accounting System
US-71	<u>Accounting Standard for Business Enterprises - Basic Standard</u>		Accounting Standard
US-72	<u>Law of the People's Republic of China on Legislation</u>	<u>Law on Legislation</u>	Legislation Law
US-73	<u>Regulations of the People's Republic of China on Import and Export Duties (2003)</u>		Import and Export Duty Regulation
US-83	<u>Implementing Opinions on Several Issues Related to the Application of Law in the Administration of the Examination, Approval and Registration of Foreign-Invested Companies (Excerpt) (2006)</u>		Implementation Opinions

Exhibit No.	US Full Title	China Full Title	Short Title used in the Report
US-84	<u>Regulations of the People's Republic of China on Administration of Registration of Companies (2005)</u>		Company Registration Regulation
US-79 CN-88	<u>Response of GAPP to Question on Foreign Investment in Sub-Distribution of Electronic Publications (2005)</u>	<u>Response of GAPP to Question on Foreign Investment in Distribution of Electronic Publications</u>	Response of GAPP on Electronic Publications